

مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي  
**CENTRAL BANK OF THE U.A.E.**

Notice No: 163/98

Date : 28 / 02 / 1998

To : Head Offices of  
Banks(or main  
branches of foreign  
banks)

إشعار رقم : ٩٨ / ١٦٣

التاريخ : ١٩٩٨ / ٠٢ / ٢٨

إلى :المقار الرئيسية للبنوك  
( او الفروع الرئيسية  
الأجنبية )

Sub. : Customers Accounts

الموضوع : حسابات العملاء

Central Bank examiners have noticed, while carrying out examinations of banks, that movements in some accounts are not commensurate with the income of the concerned individual or commercial entity.

لاحظ مفتشو المصرف المركزي أثناء قيامهم بمهام التفتيش ان حركة بعض الحسابات لدى البنوك لا تتماشى مع دخل الشخص المعني او المنشأة التجارية المعنية .

Therefore , banks should pay very close attention to these cases and request account owners to provide the concerned bank with convincing clarifications. The concerned bank, however, should immediately notify the Central Bank in the following cases:

ذلك يجب على البنوك الانتباه لشديد لهذه الحالات ومطالبة صاحب الحسابات بتزويد البنك لمعني بالإيضاحات المقنعة . مع ذلك يجب على البنك لمعني إخطار المصرف لمركزي فوراً في الحالات التالية :

1. In case substantial remittances are received into the account without justification, especially when the account owner remits or withdraws the amounts after a short period from receipt.

١- في حالة وصول تحويلات بمبالغ كبيرة إلى الحساب بدون مبرر ، خصوصاً إذا كان صاحب الحساب يقوم بتحويلها مرة أخرى أو سحبها بعد فترة قصيرة من وصولها .

2. In case the account owner continuously deposits other individuals' cheques or medium/large cash amounts, which indicate that the account owner is perhaps carrying out funds management directly or indirectly.

٢- في حالة قيام صاحب الحساب بإيداع شيكات أشخاص آخرين أو مبالغ نقدية متوسطة أو كبيرة مما يشير إلى أن صاحب الحساب ربما يقوم بنشاط إدارة الأموال بشكل مباشر أو غير مباشر .

Please cooperate in this regard to safeguard the reputation and soundness of the banking and financial system in the country.

يرجى التعاون في هذه الشأن من أجل سمعة وسلامة النظام المصرفي والمالي في الدولة وتفضلوا بقبول فائق الاحترام ،،،

Yours faithfully ,

سلطان بن ناصر السويدي  
المحافظ  
Sultan Bin Nasser Al-Suwaidi  
Governor

HA/gm

هـ / ع / اق